REPERTORIO DEL

TEATRO MILANESE

ON

PRET SCAPUSC

COMMEDIA IN QUATTRO ATTI

DI CAMILLO CIMA

Seconda Edizione

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.

Fasc. 3.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 3.°

ON

PRET SCAPUSC

COMMEDIA IN QUATTRO ATTI

DI

CAMILLO CIMA

Rappresentata la prima volta il 25 luglio 1869 e ripetuta il 1 agosto al Teatro Carcano.

SECONDA EDIZIONE

MILANO
Presso - CARLO BARBINI - Editore
Via Chiaravalle, Num. 9.
1873.

La rappresentazione di questa produzione è sottoposta al disposto dell'art. 13 della Legge 25 giugno 1865, N. 2337, ed all'art. 22 del relativo Regolamento 13 febbrajo 1867.

Legge 25 giugno 1865, N. 2337.

L' autore fa avvertiti i preprietarj e i direttori delle compagnie drammatiche essere state omesse nella stampa di questa commedia, alcune indicazioni riguardanti la posizione dei personaggi; alcuni brani aver subito modificazioni per la stampa, mentre, per la rappresentazione, vuole conservati esattamente quelli del manoscritto, più confacenti all'effetto della esposizione sul palco scenico; e quindi dichiara, ch' egli procederà in via giuridica contro qualunque s'arrogasse il diritto di rappresentarla, secondo questo dettato incompleto e variato della stampa, contravvenendo al disposto dell'articolo 12 della Legge 25 giugno, N. 2337, sui diritti dell' autore.

Questa produzione è posta, per quanto riguarda la stampa, sotto la salvaguardia della legge 25 giugno 1865, N. 2337, quale proprietà dell' Editore CARLO BARBINI.

Tipografia Golio, Via S. Pietro all'Orto, 23.

UN PRET SCAPUSC

PERSONAGGI

Don Luis Preda, pret gioven.
Margherita, sua mader.
Giulia, cugnada de Don Luis.
Gigio, sò fiœu.
Orsola, cameriera.
Maur, servitor de cà Belgiosa.
Don Antoni } pret.
Don Giovann } pret.
On **Busseree**.
Un **Cereghett** e on **fioeu**.
Ninetta } bassa gent.
Brascin } bassa gent.
Sganzerla } bassa gent.
Pina } bassa gent.
Luisœu } bassa gent.
On **Camerer** } d' ostaria.
On **Garzon** } d' ostaria.
Vott o dês giugador.
On sonador d'orghenin.

ATTO PRIMO

La scena rappresenta la sagrestia di S....
Un braciere — Una tavola grande — Uno scrittojo, armadii, arredi, ecc., ecc.

SCENA PRIMA.

D. Antoni *che sta scaldandosi al braciere* *e* **D. Giovanni.**

D. ANT. Voj ti, Don Giovann, t'ee ditt messa inscì a bonora stamatinna? Coss'el vœur dì?

D. GIO. (*terminando di deporre gli abiti coi quali ha detto messa*) Hoo bisogn de disbrojamm alla svelta perchè voo via de Milan.

D. ANT. In dove te vee de bell?

D. GIO. O, voo chi a Modron a trovà el curât; l'è on pezz che nol vedi. E intant me fermi là tutt diman.

D. ANT. Te see bon de saludamel tant quel pover curatasc?

D. GIO. Figuret.... El bell l'è che doveva andagh injer, che gh'era l'offizi general.... Ma quell cial d'on Don Luis.....

D. ANT. Chi? el Preda?

D. GIO. Sì.... el me dis de speccià incœu ch'el vegneva anca lù, el tojeva su el sò legn.... e pœu jersira tard, t'el see ti cossa gh'è saltaa in la ment? Quell che l'è, ch'el m' ha ditt..... mah.... chi.... scià.... là, el pò minga vegnì, e se voreva andà, de andà pur mi sol.

D. ANT. Ghe sarà vegnuu la luna! T'el see neh! che l'è chi on poo de temp che l'è pu quell che l'era ona volta.....

D. GIO. E ghe n'impodi mi? Se lu l'è matt ch'el ghe staga, ma intant se no el me tegneva chi a specciall, cont la speranza de sparmì i danee de la vittura, mi sariss andaa via insemma al canonegh Magnett.....

D. ANT. Quell che matt! Che omm de compagnia.

D. GIO. El so ben: lu el ghe n'ha semper ona quaj vœunna nœuva per tegnì allegher! El par faa apposta!

D. ANT. Sì, va ben; ma bisogna minga lassass tirà dent a disnà a la romana cont lu! alla larga.... el mangia a quatter ganass!.... Hoo provaa ona volta in del Beltramoli.... ma el me ciappa pu.

D. GIO. O, a proposit del Beltramoli. Ah! in jer.... (sont staa là a disnà perchè la contessa Pasta l'è andada fœura) m'hann daa un trosœu d'inguilla marinada, che te disi.... alter che i pollaster... gh'è nanca de mett!

D. ANT. Oh!

D. GIO. El m'è costaa on poo car però.... perchè hoo dovuu béveghen adree on para de quintitt de pu del solet....

D. ANT. Sigura!...· Mi la me piâs minga perchè la lassa la bocca salada come la brisa.

D. GIO. Con tutt quest però son staa content. Te assicuri che in vita mia on boccon compagn l'aveva mai mangiaa!

D. ANT. Scià, che ghe demm ona bella rugadinna! Te sentet che frecc? (*frugando nel braciere colla paletta*).

D. GIO. Tâs, che s'era adree a dì messa che gh'aveva i pee, cont licenza, che me vorreven andà via.

D. ANT. E ti cosse te ven in la ment de andà a l'altar maggior a dì messa? Te dovevet andà al Crocefiss.

D. GIO. Vegneva via vœunna de quj ari de travers.... Ma adess, tornand in sul discors, te de savè ona roba! El noster Don Luis.... el Preda, el bev comè on'oca! Caso strano.... vun de sti dì el capita ai Angioi, el se setta giò giust a l'istess tavol dove sera mi.... e se t'avesset vist...

D. ANT. Oh, stanti a cred!... L'è vera che de un poo de temp a sta part, l'è diventaa sotturno, concentraa, con tant de motria, e se podarav cred che l'ha cambiaa caratter; ma a l'ostaria a bev? El stanti a cred.

D. GIO. Quand te disi che l'era a l'instess tavol!... hemm ciciaraa insemma tutt el temp del disnà... L'era però on poo strabuffaa diffatti, el gh'aveva comè on quajcossa che ghe andava in sbiess.... Quell che l'è, che on quintin dopo l'alter, on quintin dopo l'alter.... quand l'è levaa su in pee per andà via.... fiol d'ona negra.... el fava l'arma visconta, mah! a la pu bella!

D. ANT. Sarann sta i quintitt che te gh'avevet giò ti, te ghe stravedu....

D. GIO. Te disi de no, e sont restaa li anzi come quell de la mascarpa!

D. ANT. Citto che l'è chi, femm mostra de nagott....

SCENA II.

Don Luis *venendo dalla strada e detti.*

D. GIO. (*fingendo non vederlo*) Sicchè lu quand la vist la mal parada....

D. LUIS. Ciao vialter, come sii temporii....

D. ANT. Caro Don Luis....

D. GIO. Ciao Preda....

D. LUIS. (*deponendo cappello e tabarro*) De cossa discorii?

D. GIO. Discorevom de quell fatto ch'è success injer in domm, de quell lader ch'el s'era scondau in del guarnerii de la zila.... Ah, ah!

D. LUIS. E l'hann ciappaa?

D. ANT. Puttasca.... l'è andaa in trappola lu de per lu, el morigiœu! hann saraa su la ciav.... e l'è sta dent finna in stamatinna! A momenti el crepava per l'odor de la zila e di mocusc. Ah, ah!

D. LUIS. On pover diavol che forse el gha minga de viv.

D. GIO. E che cerca de viv ai spall di alter....

D. LUIS. Come sii facil a faghen ona colpa senza savè se l'ha faa per vizi o per disperazion....

SCENA III.

Busseree *e detti.*

BUS. (*avvicinandosi a Don Luis*) Ehi, Don Luis, gh'è gent che le speccia in confessionari.

D. LUIS. Miracol, gh'è minga ona matinna de libertaa. Vegni subet (*parte*).

D. ANT. Te sentet com'el ragiona? Tel disi mi l'è pu lu. Voj (*al Busseree*) Che aria tira incœu?

BUS. Uhm! Inscì, inscì.... l'è tropp prest per capì.... bisogna speccià quand el ven indree del confessionari, l'è allora che di volt el sbatt el barettin d'on coo a l'alter della segristia.

D. ANT. L'e on bell cial però! Se ghe secca, ch'el lassa sta; chi l'è che le prega? Marcanagg! nanca ch'el sia on pover diavol d'on prêt de dovè sta attaccaa a la parrocchia per tra in castell.....

D. Gio. Vorria mi avè ereditaa quel che l' ha ereditaa de so zio.....

D. Ant. E quell ch'el gh'ha de cà soa . . . . So pader el gh' ha lassaa indree on mezz milion....

D. Gio. Sanguanon! Mi me contentaria de la quarta part.....

D. Ant. E invece nun saremm semper duu pover pret strengiuu in di cost ...

D. Gio. Ah, mi l'è ora che vaga.... (*guarda l'orologio*) a vora che sont a cà.... e ch' hoo faa colezion, vegnarà giusta el legn a tœumm. Ciao, Don Antoni....

D. Ant. *Addieu....* e bon apetitt....

D. Gio. Altrettant....

D. Ant. No, no, grazia.... incœu ghe n'hoo assee. Sont inciodaa chi finna alla vœunna: m'hann refilaa de dì l'ultima messa.

D. Gio. (*ridendo*) Perchè?

D. Ant. Perchè quel pover martor d'on Don Gregori, tel see neh?..... ghe n'ha semper vœunna....

D. Gio. Asca quand el ghe n'ha dò....

D. Ant. El va giust a malass incœu.... Cont la borlassion che gh'hoo adoss a st'ora.....

D. Gio. Coss'el gh'ha?

D. Ant. Seuja mi? L'ha mandaa a dì ch' el gh'ha on reuma ai lombi, come el dis lu!

D. GIO. Ah, ah, l'è on pover carr rott!.... Ciao, ciao.... e soffri in pace....

D. ANT. Addio....

SCENA IV.

Maur *in gran livrea e detti.*

MAUR (*a Don Giovann incontrandolo*) In grazia, reverendo....

D. GIO. Ch'el parla cont chi lor. (*accennando a Don Antoni ed al Busseree, e parte*).

MAUR (*a Don Antoni*) Se podarav savè, in grazia....

D. ANT. Parlee con chi lu (*parte*).

SCENA V.

Maur *e il* **Busseree.**

MAUR In grazia, Don Luis el gh'è?

BUS. Quaa Don Luis?.... perchè ghe n'è ona mezza donzenna de Don Luis....

MAUR Don Luis Preda.

BUS. El gh'è minga.

MAUR L'è mò de vegnì forsi?

BUS. Sì, l'è già vegnuu....

MAUR E l'è già andaa via?

BUS. No, l'è in confessionari....

MAUR. El starà dent on pezz?....

BUS. Mah!

MAUR Se podarav minga....

BUS. Cossa?

MAUR Fall dimandà?

BUS. Adess no.

MAUR E speccial, se po?

BUS. Che le speccia pur..... Ma l'ha propri bisogn Don Luis Preda? El po minga scusà cont on quaj alter pret?....

MAUR Poss propi minga.... ho bisogn de raccomandamm propi a lù in personna. (Che pazienza che ghe vœur quand s'ha de besogn quajcoss di pret!)

BUS. (*squadrando la livrea di Maur*) L'è forsi via de padron lu?

MAUR Soo ben ch'el scherza!

BUS. Ahn.... mej inscì.... credeva di volt! (Ghe se ved minga de livreja!)

SCENA VI.

Orsola *e detti.*

MAUR Oh! te chi l'Orsolin!

ORS. Comè, lu de sti part?

MAUR Sì.... propi mi.... e lee in gesa de sti or?

ORS. Sont vegnuda dent per sentì se Don Luis gh'è temp anmò a vegnì a casa a fa colezion, de già che sera chi a sentì messa.... sedenò la padronna la me mangia.

BUS. Leverissi sura Orsolin.... el sò padron ghe sarà temp anmò on pezz a vess in libertaa.... (*parte accudendo a faccende di chiesa*).

ORS. Allora mi voo.... Ma se podarav savè perchè lu el se trœuva chi?

MAUR (*guardandosi attorno*) Adess che gh'è pu quell gamber cott, poss dighel.... Sont vegnuu chi per vedè de decidela fœura.

ORS. Coss'el vœur decid?

MAUR Femm minga de goss. L'è on pezz che mi sont vegnuu a capì che lee la cerca de menamm per el nas!

ORS. Mi? Soo ben ch'el burla! Ghe n'ha anmò de dinn?

MAUR Coss'hinn donca tutt sti difficoltaa? Cossa l'è sto tiramm innanz incœu diman, incœu diman, senza mai vegninn a vœunna? Ses mes fa pariva che calass domà de vegnì in gesa o de andà al municipi a sposass. E pœu invece, ecco chi! semm anmò de cap! La s'è pentida forsi?

ORS. Mi no, nanca per insogn....

MAUR Cossa l'è donca? Coss' è success? Gh' è staa quajdun di solit amis forsi, de quij che ghe piâs a mett maa, che gh'ha daa di cattiv informazion?

ORS. Nient del tutt! Lu l'è fœura de careggia! Chi el vœur che vegna a dimm maa de lu?

MAUR. Se sa mai! De la gent cattiva ghe n'è tanta a sto mond!

ORS. Ghe disi che l'è minga per quest!

MAUR Ahn, donca, el gh'è on motiv! Che me le disa, perchè se lee la me fa di misteri, ghe disi amplament che allora pensaroo divers.

ORS. Ch'el pensa quell ch'el vœur: mi soo che se la stass de mi el sposaria anca adess.... de già che semm in gesa.... ma....

MAUR Ma cossa? su donca, fœura sto ma!

ORS. Ma quand el vœur savella, hinn i padron che ghe nincress a lassamm andà via....

MAUR Capissi anmì, ona bonna cameriera, anca i sciori ghe premm de tegnilla de cunt. Ma lor che pensen per lor, e nun pensemm per nun. Mi, grazia al ciel, in cà Belgiosa sto ben; gh'hoo quarantaduu e mezz al dì, el tond, una bottelia de vin.... in tutt robb che ghi ho ditt cent volt.... senza cuntà la campagna e i manc.... Donca, se se sposem, vuj che la vegna via de padron; no poss soffrì quij marì e miee che stann vun a Bergom e l'alter a Comm. L'è assee che sia via mi a servì.

ORS. In quant a quest semm intes....

MAUR Anca i mee padron vœuren minga che tœuja vœunna che l'abbia de seguità a fa la camariera. E i mee padron hinn gent che la pensa ben, capissela.

ORS. Oh, el credi.... gh'hann tutt i reson....

MAUR Mi che sont in confidenza col sur cont, el me ciamma semper: e inscì quand l'è che mangion sti benis?

ORS. E lu coss'el ghe respond?

MAUR Che la guarda! giust jer sira intant che l'era adree a fa tavoletta per andà in teater, el m'ha ciamaa! ma mi che injer l'era ona giornada inversa, la sa cossa gh'hoo rispost? Hoo tiraa su i spall e gh'hoo rispost: mah! se sa minga!

ORS. Basta, on quaj moment el se savarà!

MAUR Sì, la settimanna che ven! Ma sont stuff però, gh'el disi propi de cœur... sont stuff...

ORS. E l'è per quest che l'è vegnuu chi a cercà de parlagh a Don Luis!

MAUR Sì, propi!

ORS. Cosa che entra Don Luis?

MAUR Che la disa on poo! Perchè sto Don Luis, fiœu di so padron, el s'è mai risolt de dà su i cart per vegh i dott?

ORS. Perchè el gh'ha minga temp: el gh'ha tant de fà chi in gesa de dopo che gh'è malaa el prevost....

MAUR La ghe cred lee? L'è ben bonna! L'è inscì per tirà in long.... Fin che gh'è minga i dott nun se sposem minga, e finna che restom inscì, lee la sta in cà di padron! L'ha

capiss el latin? Se specciom Don Luis ch' el daga su i cart, podem fallà a sposass l'ann del duu e el mes del mai....

ORS. El ved come el fa? Adess el pensa tropp maa di mè padron, che hinn la pu brava gent del mond!

MAUR Che la senta! Mi adess voo via, perchè voriss minga che Don Luis el ne trovass chi insemma.... Ma che la creda, che mi m'è già squas scappaa la pazienza! Che le tegna ben a ment!... e la saludi (*parte*).

SCENA VIII.

Busseree *e* **Orsola.**

(*Un ragazzo entra correndo, attraversa la scena e scompare da una porta*)

ORS. D'ona part el gh' ha tutt i reson.... ma come se fa a raccomandass a Don Luis de fa prest? El da fœura come ona bestia a toccagh sto cantin. E intant passa el temp.... El gh'ha reson.... el gh'ha tutt i reson!

BUS. Ehi, sura Orsolin, Don Luis l' ha squass fenii....

ORS. Poss fagh preparà la colezion?

BUS. Sì, la ditt de faghela pur preparà. Ehi sura Orsolin.... sicchè quand l'è che la tremm giò per la gesa?

ORS. Cosse ghe ven in ment!

BUS. Eh.... che la vaga là.... nun semm tuscoss.

ORS. Ben hen.... vedaremm.... se sarann rôs fiorirann....

BUS. Me raccomandi, neh.... se la fà spos, che la vaga minga domà in brovett.... che la vegna anca in gesa.

ORS. Oh, quell se sa!

BUS. I bej usanz bisogna mai perdi.

ORS. Natural! Ch'el staga ben (*parte*).

BUS. A ben rivederla.

SCENA VIII.

Un ragazzo in abito da chierico e il **Busseree.**

CER. (*con un turibolo in mano*) Ehi lu custod, hann già sonnaa la benedizion?

BUS. Sì, e l'è già on pezz anca.... bisogna fa prest (*sempre in faccende*).

CER. Ma se ved nissun a comparì?

BUS. Adess vegnarann.

SCENA IX.

Un **Ficeu,** *il* **Ceregh** *e il* **Busseree.**

FICEU (*accorrendo e mettendosi la cotta*) Sont chì, incœu tocca a mi.

CER. A fà?

FIŒU A portà el terribol.

CER. Sì, ciappen on alter! Sont mi el primm!

FIŒU Cossa ghe entra el primm o l'ultim! Incœu tocca mi, e dammel chi subet....

CER. Ma va on poo via....

FIŒU Vera busseree, che incœu tocca mi?

BUS. Oh, secca un poo minga la scuffia!...

CER. (*fa le ficche al ragazzo*) Ciappa, ciappa!

FIŒU. E ti te m'el daret, mo, invece (*fa per toglierglielo*).

CER. Sta quiett, brutt barabbin....

FIŒU Molla sto terribol....

CER. Guarda che t'el deo sui corni....

FIŒU A chi? A mi? malarbetto gialdon (*dà uno scappellotto al chierico; il chierico si difende, l'incensiere casca per terra*).

BUS. (*accorgendosi accorre a separarli a scappellotti*) Ah, biricchitt de fiœu; fina in gesa vegnen a taccà lit!

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO

Camera riccamente ammobigliata in casa di Don Luigi Preda.

SCENA PRIMA.

Orsola *che dà ordine alla camera, e* **Margherita.**

MAR. (*entrando*) L'è mò de vegnì a cà Don Luis?

ORS. No, èl se mò de vedè a comparì.

MAR. Òh, per bacco!.... ch' el gh' abbia tanti trusc in gesa?

ORS. E sì ch'el m' ha faa dì del busseree ch'el vegneva subet.

MAR. Anca quell ciall d'on sur prevost l'ha propi de amalass adess.... El par minga vera. Tutt i ann quand gh'è de andà fœura a fa i cunt ai paisan, ne succed semper ona quaj vœunna. È mi vuj minga andà fœura sola, già....

ORS. L'è vera... Ehi! che la guarda che ghe scovi denanz, l'ha tœujarà pu marì....

MAR. Per mi quel ch'hoo faa hoo faa.... sont pu ona pivella.

ORS. Euh, che manera de trass giò de prezzi.

MAR. Va on poo là, cialla! Me senti a morì che mè fiœu el sia mo de vegnì a casa. L'è andaa via a bonora stamatinna?

ORS. Quand sont levada su mi l'era già un pezz ch'el tambusciava per stanza. Anzi l'è vegnuu a l'uss a dimm de guardà ben in del dà ordin, de no toccà quij cart ch'el gh'ha li su la scrivania.

MAR. Ah! el sarà el panegiregh de Santa Cecilia che l'ha de fa domenega al Carmin. Pover fiœu, tutt i fastidi gh'ei ponden a lu.

ORS. E lu che je ciappà no!

MAR. L'è minga bon.... el gh'ha el cœur fa inscì.... l'è propi fiœu de soa mader. T'ee fenii de dà orden!

ORS. Sì.... (*raccoglie da terra qualche cosa che osserva*).

MAR. Cossa te trovaa?

ORS. Te chi! On ritratt de la sura Giuletta strasciaa in quatter tocch. Che peccaa!

MAR. Oh! l'è ona bella frigna!

ORS. Perchè? Se l'è bonna come el pan!

MAR. Chi l'è che diss quajcoss? Ma mi, vedet, la me fa vegnì la rabbia, perchè l'è semper adree a poporà quell fiœu che par che la gh' abbia l'oracol!

ORS. L'è tanto car quell pover veggin....

MAR. Va ben.... ma ona volta se usava no a fagh tanti morgninn ai fiœu....

ORS. Signor' iddio! l'è tant piscinin anmò!...

MAR. Sì, sì, ma adess sti mamminn gh'j sueffen tucc.... La provarà quand el diventarà grand.... Tutt el santo dì adree al fiœu.... Che la ringrazia el ciel che ghe n'ha domà vun!... ma se ghe n'avess on vott o des....

ORS. Oh, l'è ben a temp anmò.

MAR. No, no.... adess hinn domà i poveritt che ghe n'ha tanti.

ORS. Ghe n'ha de bei anca lee, vedela....

SCENA II.

Don Luis *e dette.*

MAR. Te see chi finalment?

D. LUIS Sì, sont chi; la sta ben mamma?

MAR. Minga mal incœu....

D. LUIS E la soa gamba?

MAR. Adess l'è anmò prest, senti nient; l'è in sul tard che me ciappa dent el dolor....

D. LUIS Che la ghe staga minga sora....

MAR. Te see ben se mi sont bonna de sta quietta! Bisognarav che me settass in poltronna, e che stass li tutt el dì! El sarav tant come famm morì des ann prima.

D. LUIS L'è una gran donna lee.

MAR. O, mi ghe pensi nanca. Voj Orsolin? Te vedet no che l'è chi Don Luis? Digh a l'Andrea donca ch'el ghe faga andà la cotelettta. Te gh'avaree famm, vera? L'è già tard.

D. LUIS No, incœu gh'o minga vœuja....

MAR. Te se sentet maa?

D. LUIS No.... oh giust.

MAR. Te se saree seccaa a furia de sta in confessionari. Mangia, mangia la toa coteletta. Cor Orsolin....

D. LUIS Lassa sta....

MAR. Ti va... t'el comandi mi.... te vedaret che quand la sarà chi la mangiarà.

ORS. Voo, voo. (La gh'ha domà paura ch'el moeura de famm!)

MAR. Cosse l'è che te barbottet?

ORS. Nient, nient....

MAR. Voj, sent.... portem chi el mè chiccherott de la camamella.

ORS. Sì (*parte*).

SCENA III.

Giulia *e detti.*

GIU. (*accorrendo*) Ciao, Don Luis, leverissi mamma

D. LUIS. Oh! che visita de bon auguri!

MAR. Ciao....

D. LUIS Com'el sta el Gigio?

GIU. El sta benon.... l'è in cusina cont denanz on tond de polenta col latt ch'el mett legria a vedell.

D. LUIS Pover rattin! Ma stamattina l'è minga vegnuu a fagh el *bin* al *zio negher!*

GIU. Te see vegnuu a casa tard.... ma adess figuret el corarà chi appenna che l'avarà fenii. Ma, ehi mamma, gh'hoo ona bonna notizia....

MAR. Sentimela....

GIU. M'ha scritt l'Albert ch'el spera de vegnì a Milan in sta settimanna.

D. LUIS Oh giust! L'è minga possibill.

GIU. Comè?

D. LUIS Ma sì.... la Commission d'inchiesta in dove l'è dent lu, a st'ora la sarà.... a faghela bon mercaa.... la sarà a Catania! Figuret....

GIU. Oh, l'era a Catania sabet passaa.... e jer sira la miee del commendator Stradella la m'ha ditt che anca lee je speccia a Milan prest.... come te diseva....

D. LUIS Euh ben, se non la sarà sta settimana la sarà quell'altra.... Sta pur sicura, cara cugnadina, che mè fradell el se perderà minga per la polvera. E peu? quanto temp l'è che l'è via? El sarà on ann?

GIU. Te ghe diset poch? Sarann vundes dì stasira ai nœuv ora in punta! Te capiree che per mi el me par on secol!

D. LUIS El te sta tant a cœur?

GIU. Oh bella! El m'ha minga de sta a cœur? L'è mè marì!

SCENA IV.

Orsola *e detti.*

MAR. Te see chi finalment?

ORS. Ecco el sò chiccherott....

MAR. Comencia a dagh la coteletta a Don Luis....

D. LUIS. No, mamma, che la faga minga de compliment.

ORS. (*a Margherita*) Che la guarda che gh'è de là el cavallant del fittavol che l'ha portaa i cappon.... Che la ghe daga un poo on'oggiada anca lee a bon cont!.... mi me par che sien minga staa in capponera assee!

MAR. Che besasc! .. Speccia mi, el farà piasè a portann di alter! (*parte assorbendo la camamilla. Orsola la segue*).

SCENA V.

Don Luis e Giulia.

GIU. Sent, Don Luis.... de già che me regordi.... te gh'ee de fà incœu?

D. LUIS Gh' hoo de dagh ona limada a sto panegiregh.... Però, se pò savè perchè te me fee sta dimanda?

GIU. Voreva raccomandatt i cart de da su per l'Orsolin....

D. LUIS Gh' hoo minga temp nè incœu, nè diman, nè dopo....

GIU. Oh, che grazia! Scusa veh! L'è già la segonda volta che te me rispondet inscì quant te tiri a man sta robba! (Coss'el vœur dì mo?) Oh! ma sta pur quiett che t'en parlaroo pu.

D. LUIS. Scusa Giulietta! Cara ti scusem! Hoo propi rispost senza savè cossa me diseva.... Certi argoment, cosse te vœut.... di volt me fann dà fœura senza savell.

GIU. Me sont accorta che l'è on poo de temp, veh! E de già che te vegnet fœura con sti paroll.... lassa che te faga ona dimanda.... Sent, mett che sia toa sorella; perchè te see pu allegher come ona volta? Perchè te see cambiaa come dal dì a la nott?

D. LUIS L'è vera! pur tropp l'è vera!

GIU. De cossa el dipend?

D. LUIS El soo no!

GIU. Come l'è possibil? O l'è forsi che te veut minga dimmel?... Hinn minga robb de intrigass nun donn?

D. LUIS Ah, magara podess ditel! El saria ben mej. Ti, cont el to cœur, cont el to bon sens, e cont quella manera de pensà che te suggeriss ona bonna parola in tutt i occasion, chissà che non te podarisset famm tanto ben....

GIU. Se mi te poss juttà in quaj manera.... parla.....

D. LUIS E pensà che te see ti la causa!

GIU. Mi?

D. LUIS Ti in personna! Da quell dì che t'hee sposaa mè fratell, e che te see vegnuda a sta in cà nostra.... (*prende la mano di Giulietta*) Te credet? el mont el s'è voltaa per mi. Ti te see vegnuda chi, piena de cœur, de amor per la cà, per to marì.... bonna come on angiol... (*Giulietta si sgomenta e ritira la mano*) No.... lassem parlà, abbia pur minga paura. De quell moment me sont accort che mè fradell el se s'era tiraa in cà on tesor! Che lu, formandes la soa famiglia, in santa pas, vorendes ben con ti.... come duu puvion, l'aveva trovaa la manera de vess felice!... E sta felicitaa, l'hoo

vista a cress quand l'è nassuu el Gigio! Me spieghi? A tutt quest mi prima gh'aveva mai pensaa. Passava la vita, soo nanca mi in che manera. Ma de dopo che gh'hoo avuu sto quader sott ai œucc.... ho comenciaa a mangiamm i onc... de nascondon. In principi l'era invidia, ma dopo a pocch a pocch l'è diventada rabbia!

GIU. (*spaventata*) (Misericordia cossa ghe ven in ment adess!)

D. LUIS Giulia! Voo minga innanz.... ti te capisset el rest. Mè fradell content..... e mi..... cont sta vesta negra.... Sent! La s'ciavina di condannaa de Mantova la dev vess pussee ligéra tanti volt!... T'el disi mi!

GIU. (Oh signor! quest l'è on omm pers!) Sent Don Luis.... La confession che te me fee l' è seria, seriissima. Ma pensa, veh! pensa ben! che a sto mond l'è minga tutt'or quell che lûs. Tutti invidien i alter.... senza pensà che ognun in del so stat el pò trovà la manera de vess content... basta domà guardass indree... e mai innanz....

D. LUIS No, l'è impossibil.... quand gh'è i confront ch'inn tropp arent.

GIU. I confront poden vess minga giust. Di volt se cred ona robba per on'altra, se lassa scaldà la fantasia, e pœu in fin de l'ascia....

D. Luis Anca mi hoo creduu per on pezz che fussen come i sogn cattiv che se fa quand se gh'ha on quaj coss sul stomegh. Ma hoo faa i mè scandalli.... i hoo studiaa tutt per persuadem che s'era matt.... Stand chi insemma a vialter.... serom semper a quella. — Mè fradell... el ven a cà!... Chi l'è che ghe cor incontra? dò creatur che paren vegnuu giò del ciel apposta! che ghe fann legria, ch'el brascen su, che ghe se metten vœunna per part a formà trii corp e on'anima sola! — E mi..... chi de per mi, cont l'offizi, i predigh, la Bibbia e i Santi Padri! Ghe vœur alter che i Santi Padri!!!

Giu. (Pover fiœu, el me fa vegnì su la pell de cappon!) Me par però che ti, come pret, te doverisset savè mej de mi i sacrefissi che pur tropp bisogna fà di volt, e i virtù che dann la forza necessaria....

D. Luis Mett anca che se sappien.... mett che se conossen assee de insegnaghi a i alter in sul pulpit.... ma quand chi de dent gh'è on fœugh che brusa tuscoss ... cossa serven i virtù?... per cossa hinn bon i sacrefissi! Per fa nass el rimors d'avej perduu, e d'avej faa per forza! Mi te dimandi a ti adess coss' hoo de fa! Andemm minga a ravangà chi l'è che ghe n' ha colpa; se l'è stada mia mader per la

smania de vegh on fiœu pret, o se sont staa mi on ciall a cred che se podess fà ona seconda edizion de S. Luis Gonzaga. Adess se tratta de vegnì fœura de sta posizion tremenda. Che parêr te me dee? Di su! Hoo de andà a fraa?

GIU. Pesg che pesg! Adess che vœuren pu saveghen....

D. LUIS Hoo de andà in di Mission? Piantà chi Milan, ti, mia mader, mè fradell, quel car angiol de quel Gigio.... tœu su sacch e fusell e andà in coo del mond? E pœu se trœuvi anca là on marì e miee che che se vœr ben? Sent Giulia, sarìa pront a giontagh tutt quel ben di Dio che m'ha vanzaa mè pader.... me contentaria de viv de pover pret, de quij che batt la scuriada.... ma vegninn fœura, liberamm de sta passion che me tormenta!

GIU. Sent, mi no poss ditt che ona robba sola! I omen de cœur e de talent hinn quij che va soggett ai passion pussee di alter! Ma, l'è giusta in del cœur e in del talent che deven trovà la manera de remediagh!

D. LUIS Tutt paroll.... tutt robb inconcludent!

GIU. Mi sont minga in cas d' insegnatt a ti.... gh'hoo minga i studi....

D. LUIS Oh, quij serven molto!

GIU. Però, sent Don Luis: la mission del pret la pò vess molto utile in mezz a la societaa,

quand l'è trattada senza segond fin de interess e de politica. Pensa quanto ben te podet fa cont l'esempi de la virtù, cont la parola de la vera moral. E pensa invece che on pader de famiglia s'el gh'ha i carezz di so fiœu, bisogna però ch'el se addossa el pes e la tremenda responsabilità de la soa educazion! Capissi! ti te par de vess isolaa, e te rincress. Ma esagera minga la toa posizion: semm minga chi nun a fatt compagnia? tua mader, to fratell, mi.... che te vœurum ben che semm la toa familia? — Del rest sta pur sicur che i penser trist duren minga tant quand se gh'ha i principj giust. Passarà sto moment de crisi, te tornaret a diventà quell d'ona volta: e allora content de la toa mission te diret: se nissun ha de vess felice a sto mond, ringrazi el ciel de cœur d'avemm minga miss in la posizion de chi ghe tocca lavorà tutta la vita per guadagnass nanca assee de viv! Te par Don Luis? Gh'hoo reson?

D. LUIS Sì, te gh'e reson.... come nun pret quand predicom. Se cerca de persuad i alter de quell che semm minga persuas nun! No, l'è inutil.. Giulietta! hoo bisogn de sentì de ti.... minga domà di paroll.... ma on consilli pratich.... ona reson che me persuada....

GIU. (Signor... Che reson hoo mai de inventagh d'alter..... che vedi pur tropp che ghe n'è minga?)

SCENA VI.

Orsola, Gigio *e detti.*

ORS. (*al Gigio*) Tœu, te vedet che l'è chi la mamma!

GIU. Coss'el gh'ha quel pover vecc?

ORS. Euh sì! la gh'è successa grossa!

GIU. Cesse te gh'ee dì, Gigiœu? Te pianget.... oh tinoli! L'haa fa ona quaj tomma?

ORS. Oh giust! L'era adree ch' el giugava cont i cappon ch' ha mandaa el fittavol, e inscì come se fà, el ghe trava giò i fergui de pan... Ma l'ha comè casciaa là on poo tropp el manin, e on cappon, taffeta, el gh' ha daa ona beccada!

GIU. Oh, pover bambin! El t'ha faa bobaa el pipì? Speccia che te le farà guarì la mamma, neh? (*fa dei baci sulla manina di Gigio*), ecco, inscì el guariss subet....

D. LUIS (*resta in estasi guardando Giulia e Gigio*).

ORS. La ten li lee el fiœu?

GIU. Sì, va pur....

ORS. (*per partire incontra sull'uscio Don Antoni*).

SCENA VII.

Don Antoni *e detti.*

D. ANT. Gh'è Don Luis? (*a Orsola*).
ORS. Eccol li, ch'el resta servii....
D. LUIS Oh, Don Antoni.
D. ANT. Ciao Don Luis. — O sura Giulietta, l'è li col sò mazz de fior in brasc? Miracol!
GIU. El ved? (*si leva in piedi*) Fagh leverisco a Don Antoni (*al Gigio*).
D. ANT. (*al Gigio*) Ciao, ciao....
D. LUIS (*a Giulia*) Te vet?....
GIU. Vedi che te set impedii....
D. LUIS E l'ultem consili che voreva de ti?
GIU. En discorraremm...
D. LUIS No, dimm ona parolla adess....
GIU. Ben.... no poss ditt alter che d'avè pazienza per adess e te vedaree.... col temp.... (*parte*).
D. LUIS Avè pazienza!!!

SCENA VIII.

Don Luis e Don Antoni.

D. Ant. Sicchè, come vala?

D. Luis Cossa te gh'ee de nœuv?

D. Ant. Gh'avaris bisogn on piasè de ti.

D. Luis Se poss, volontera....

D. Ant. M' hann scritt adess che mia sorella la fa spos domenica de mattina. La tœu el fiœu de l'ost de Ronchett di Rann... Donca vœuren ch'el matrimoni in gesa el faga mi.

D. Luis (Semper l'istessa storia!)

D. Ant. L' è ben che mi (t'el see neh?) tutt i fest gh'hoo de andà a Grattaseui a dì messa in cà di Vittadin.... Bisognaria, per podè vess in libertaa, che ti te me fasset el piasè de andà a Grattaseui per mi.

D. Luis Poss minga, per via che gh'ho el panegiregh al Carmin....

D. Ant. Oh, ma te se disfescet alla svelta, veh, in di Vittadin. Hin fittavoi che paga ben, ma fann minga tanti serimoni. Cerca de famm sto piasè....

D. Luis Te gh'ee nissun d'alter de mandà?

D. Ant. Ma guarda! Hinn tucc impegnaa. Don Giovann l' è andaa a Modron, el vegnarà

domenica de sira. El Boss l'è borlaa giò de la scala jer mattinna, el se deruscaa el firon de la schenna, e l'è in lett ch'el tormenta come on'anima del purgatori. Don Giusepp el fà la cura de la salsapariglia e ghe tocca de dì messa prima dell'alba.... — Di alter se po minga fann on cunt, perchè nanz che fà on piasè.... Jesus Maria!

D. LUIS Ben ben, andaroo mi...

D. ANT. Grazie mille.... Voj, regordet neh, che se te capita on bisogn anca ti, parla.... basta che sien minga danee però.... Addio, sta ben... semm intes....

D. LUIS Vegnarà chi el legn a tœumm eh?

D. ANT. Oh, figuret! Gh'è el legn del fitavol a tira de duu. El vegnerà chi a la porta. Addio. Adess cori a S. Simplizian....

D. LUIS Cossa gh'è?

D. ANT. Gh'è el funeral del cont.... del cont.... vattelacatta! Me regordi pu.

D. LUIS L'è ona bonna polpetta per vialter?

D. ANT. Caro ti l'è pu el temp d'ona volta! Al dì d'incœu hinn tutt polpett succ; la bagniffa la porta via el Municipi (*parte*).

SCENA IX.

Don Luis *solo, indi* **Orsola.**

D. LUIS La Giulietta la me dis.... de avè pazienza (*crolla il capo*) Brutt segn! l'è come i botton de fœugh che se ghe dà a i malaa quand gh'è pù speranza de guarij: donca bisogna propi dì che l'è ona causa sballada la mia! Che hoo de sagrificamm a faa sta vitta! Eh! pur tropp! (*resta immerso in profondi pensieri*).

ORS. Don Luis el dorma?

D. LUIS Mi no....

ORS. El vœur la limonada?

D. LUIS Grazia tant Orsolin (*con grazia, poi beve*).

ORS. (El me par de bonna luna!)

D. LUIS (*rendendo la tazza*) Grazia, e ch'el Signor te le renda all'alter mond.... (*guarda fisso Orsola*).

ORS. Voreva digh ona robba, s'el permett!

D. LUIS Dilla pur, la mia tosa....

ORS. El s'è regordaa?

D. LUIS De da su i cart per i dott? (*s' irrita*) El soo, el soo, el soo; me l'avarann ditt tresent volt! Cossa l'è sta robba pœu! Credii che sia el voster servitor? Cossa l'è sta

smania? Gh' è sto gran bisogn de maridav? Euh! per dincio, podii minga scusà? Scusi anca mi....

ORS. Ma lu l'è pret!

D. LUIS E perchè sont pret, son de buttà in del portaruff? Sont anca mi compagn di alter.

ORS. (*sgomentata*) Ch' el gh' abbia rispett almen alla vesta ch'el gh'ha su!

D. LUIS Ahn! a la vesta, vera? Come se la fuss ona smorziræula la vesta! No, ghe n'è minga de dott, te minga de tœull quell brutt macacco de quell servitor de cà Belgiosa! No, te de sta chi! Te gh'ee minga de cœur de vorè piantamm chi tucc.... dopo che te see vegnuda granda in cà nostra? Te podet lamentass forsi? Dì? parla. Perchè te vœut andà a ligass per semper cont el Maur.... quant chi te calla nagotta?

ORS. Infin l'è on galantomm, el me vœur ben...

D. LUIS Galantomm! Miracol! Chi l'è, a sentiv vialter, ch'è minga galantomm, quand discoren de sposav? Sarii ben bon de dì che sont mi on baloss (*la prende per la mano*) appenna che te guardass in faccia.... o te strengess sta man chi in di mee....

ORS. Ah, signor.... me paren dò tenaj (*cerca svincolarsi*).

D. LUIS Mi saront on canaja, dill pur, ch'el credi... se me lassass strascinà de la passion... (*la stringe e la scuote con violenza*).

ORS (*spaventata*) No, per caritaa.... ch'el guarda coss'el fa.... (*si svincola a forza*).

SCENA ULTIMA.

Margherita *e detti.*

MAR. Cossa succed ?

D. LUIS (*ricomponendosi in fretta*) S'era adree a fagh sentì a l'Orsolin el panegiregh de Santa Cecilia.

FINE DEL SECONDO ATTO.

ATTO TERZO

Un' osteria fuori della Porta Ticinese.

(*A sinistra*) **Don Luis** *con barba posticcia e parrucca, in abito da popolano seduto ad una tavola colla* **Ninetta** *che mangiano e bevono.*

(*A destra* **Brascin, Sganzerla, Pina** *e* **Luisoeu** *seduti anch'essi a tavola.*

(*Più indietro*) *Quattro* **Giovanotti** *del popolo giuocano a tresette.*

(*In fondo*) *Il* **Cameriere** *e il* **Garzone** *pronti pel servizio.*

Ad altro tavolo si giuoca alla mora. — All' alzarsi del sipario tutti sono a posto, mangiano, bevono, giuocano.

(*giuoco di mora*).

1.° Gio. Trii trii.... e napola de copp....
3.° Gio. Come l' è incaviggiaa stasira quell dio li.

2.° Gio. Andemm, ciappi mi! Oh, che bell'ass!
4.° Gio. Speccia on poo.... Cossa manca di trii trii?...
1.° Gio. Manca quader....
2.° Gio. Andemm innanz. Copp.... e pœu copp anmò per ona mezz'ora!

(*giuoco di mora*).

Bra. (*battendo col coltello il bicchiere*).
Gar. Comanda.
Bra. Porten su on alter mezz liter.
Gar. Subet (*parte e ritorna a seconda dei comandi*).
Sga. Che famm che gh'aveva!
Pina Me par anmì! T'ee voltaa via ona mezza lira de pan in d'on atem. E sì che l' era poss!
Bra. Cosse te vœut? E mi instasira gh'hoo minga famm invece... Hoo comenciaa a inversamm cont quella li (*indicando Luisœu*).
Sga. Oh ben, adess dagh on taj....
Bra. Ghe l'hoo chi sul gozz.... che la me stanta a passà.... Ma no, sent: ti che la reson te la capisset di volt.... dill ti.... dighel chi sulla faccia.... L' è minga vera che se lee la gh' avess mai loggiaa.... se la gh'avess mai faa on segn.... o cossa sœuja mi.... l' era impossibil

che quell pelaa el seguitass a spasseggià per la contrada?

LUI. Ma quanti volt hoo de dittel che mi l'aveva nanca veduu!

BRA. Ti tel conossevet però.... va là!

LUI. Ben, ti cred quel che te vœut....

SGA. (*gridando*) Ma finilla, ona volta, rompee pu la scuffia!... E sto mezz liter el ven o el va?

GAR. Serviti, signori.

BRA. Te set andaa a impienill sott a la tromba?

PINA Andemm ch'el voji giò mi sta volta.

BRA. Sì, sì, bevemm..... e pensemegh pu..... perchè se ghe pensi.... fiol d'on can.... l'è roba che me senti a vegnì su el panaton de natal!

LUI. O sent, se te la piantet..... ben, se non te la piantet, sta su allegher.... (*risoluta*).

BRA. Come sarant a dì?

LUI. Come sarant a dì, che in fin de l'ascia, se te credesset mai de famm crepà tisega, t'ee sbagliaa el monton.

SGA. Ma insomma, sii semper de cap?

PINA Se pò nanca mangià quel pocch boccon, ch'el fee andà in tant tossech....

(*giuoco di mora*).

NIN. Ma lu el mangia nagott? Oh Dio, come l'è de pocca spesa! (*a Don Luis*).

D. LUIS. Oh! mi hoo già disnaa. Comanda pur per ti.... Mi bevi....

NIN. (*a Don Luis*) Quand l'è inscì, 'speccia.... Voj camarer....

CAM. Comanda....

NIN. Cossa te me dee d'alter?

CAM. Ona bonna busecchina.... quatter cappell de fônsg in frittura... on stecch de polpettin.... No? Hoo de fagh andà ona coteletta ai ferri? On quarto di pollo a lesso.... on para de sardell de Nantes....

NIN. No, guarda.... se ghe fuss quatter frasch d'insalata?

CAM. Indivia o zucoria?...

NIN. O vœunna o l'altra.

CAM. Cont on para d'ovitt in ciappa?

NIN. E on rostin negaa, s'el ghe fuss.... (*a Don Luis*) El ne mangia un boccon anca lu?

D. LUIS. Te l'hoo dit che mangi pu nient.... Puttost porta de bev.

NIN. Voj, piccol, mœuvet.

GAR. Hin lor ch' ha comandaa el quinto?

D. LUIS. Ghe vœur alter.... Porten ona botteglia....

CAM. Come le vœur? Barolo, o Barbêra?

NIN. Basta ch'el sia bon....

D. LUIS. Porta vun e l'alter.... (*Il Cameriere parte, poi ritorna con piatti, la bottiglia, ecc., e serve*).

(*giuoco di mora*).

1.° GIO. L'è nostra, l'è nostra....

2.° GIO. Speccia on moment....

3.° GIO. Ma sì.... el gh' ha in man el trii.... te vedet no? (*finiscono la mano, raccolgono le carte, e contano i ponti*).

4.° GIO. (*al compagno*) Va là che te set ona gran s'ceppa, veh!

2.° GIO. Chi, mi? Ma savii che l'è bella? Perchè te me minga faa segn che te gh'avevet in man el duu de fior?

4.° GIO. On poo anmò, ho seguitaa un'ora a invidatt!

2.° GIO. Va a scondet.... l'è minga quella li la manera de giugà.... te set indree di mija..

4.° GIO. L'è ti che te l'ee fada grossa... perchè se te ghe mettevet ona scartoffia invece del re.... eren tucc noster.... e ghe l'aveven propi in del gœubb!

1.° GIO. Andemm, andemm, femmen on'altra!

2.° GIO. Tocca a mi a fa el mazz (*giuocano*).

BRA. Che stuaa che metten giò per fa ona partida a trisett.

SGA. (*al Brascin*) Te par minga che ghe vœubbia on boccon de formaj?... (*accenna al Cameriere che si avvicina e serve*).

PINA Tant per levà l'unto?...

BRA. Allora gh' en vœur on alter mezz liter....

SGA. (*picchiando nel bicchiere*) Sù, sto mezz liter.... andemm innanz!

LUI. Me piasarav a savè chi l'è quell là setaa giò insemma alla Ninetta....

SGA. (*osservando Don Luis*) Chi, quel barbon la?

LUI. Sì, propi quell là....

PINA Par finna ch' el gh' abbia la barba rimissa!

BRA. El t' ha ferii la fantasia anca lu forsi?

LUI. Oh, malarbett.... che tœu cœur! Se pò pu dì nagott adess con ti.... Parlaroo pu....

BRA. El sarà ben mej. (*si volge ad osservare Don Luis*) El gh' ha ona faccia de spia che consola....

(*giuoco di mora*).

D. LUIS. Portee de bev, fioi de cani.... su on'altra botteglia.... (*al garzone che serve*).

NIN. Ma el vœur andà in cà balenna sta sira...

D. LUIS. Lassa che vaga.... on diavol scascia l'alter.

NIN. Coss' el gh'ha adoss?

D. LUIS. Gh'hoo adoss l'inferno!

NIN. Ch' el cascia on poo via la catremonascia.... Nà, ch' el beva!

D. LUIS. Voja giò.... Ninetta bella! che quajcoss succedarà. Stasira l'è la sira bonna, veh, sta ben attenta! Hoo bisogn de negà in del vin, s' el fuss possibil!

(I dialoghi seguenti dovranno essere recitati quasi contemporaneamente da tutti e tre i gruppi, mentre si giuoca alla mora).

1.° GRUPPO.

1.° GIO. L' è dada! stasira non poss venc ona partida.

3.° GIO. Emm comenciaa a sbaglià de prencippi, e adess s'ciavo.

2.° GIO. L' è che a mettess a giugà cont di giugador compagn de nun ghe vœur on bell fidegh....

4.° GIO. S' cepponi.... andee a giugà a la rella!

2.° Gruppo.

Bra. Tornand sul discors.... l'è (*continuando un discorso*) el padron che gh'ha tort....

Sga. Se insogna nanca, perchè el Peder i sò vott dì ghi aveva daa a temp....

Bra. Va on poo via, che mi el soo chi l'è el Peder!

Sga. L'è on bon fiœu.... e in del so mestee gh'è nissun che ghe bagna el nas.

Bra. A mi te vœut damela d'intend?

Pina (*continuando un discorso e parlando con Luisœu*) Quand l'è vegnuda a cà la gh'aveva anmò i œucc tutt ross....

Lui. L'aveva piangiuu forsi?

Pina Alter che piangiuu! So marì el gh'aveva daa ona pettenada come va....

Lui. Oh bell, oh bell!... Già, hinn semper sott a taccà lit.

Pina Hinn pesg de can e gatt....

3.° Gruppo.

D. Luis. Oh Ninetta bella! Mangia, bev, stemm su allegher!...

NIN. Ch' el diavol l'è mort.

D. LUIS. Pensemm minga ai fastidi, casciemm via i rimors de la coscienza.

NIN. Coss' el va a tirà a man adess! Mi de rimors ghe n' hoo minga.

D. LUIS. Perchè te se giovina, te see bella.... e te see minga ligada cont di cadenn eterni.

(si sente al di fuori il suono d'un organetto).

BRA. Voj! gh'è chi el menna-menna... (*si levano tutti in piedi*) Femm quatter salt?

PINA. Femmi!

SGA. Voj piccol, fa vegnì dent quell sonai....

NIN. (*a Don Luis*) El balla lu?

D. LUIS. Soo nanca de che part se comencia!

NIN. Ma che gioven l' è lu? Malarbetto sia! L' è nanca bon de ballà?

D. LUIS. Fa besogn de vess bon? Se pò ballà l'istess; sta attenta che balli anca mi.

NIN. Quell l'è de fà!

BRA. Scià chi, indree sti tavol.... (*avvivinandosi a Don Luis*) Ch' el se tira in là, ch' el leva su...., el ved no che l'infescia ch' inscì?

D. LUIS. (*si alza ma si regge a stento essendo ubbriaco*) Alter che ballà mi, gh'è la stanza che la balla invece!

(La scena sgombra nel mezzo serve ai danzanti. Ballano i giovani del primo gruppo con altre donne che si ritengono venute dall'altra camera dell'osteria. Ballano uomini e donne del secondo gruppo. Ninetta balla con qualcuno degli uomini a piacere. — Quando l'organetto sospende il primo ballo, Don Luis si avvicina alla Luisœu).

D. LUIS (*alla Luisœu*) A quell che vedi te see molto passionada per el ballà, eh?

LUI. Ah, sì, propi, l'era la mia passion fin de bagaja.

D. LUIS Ah sì? bella passion.... passion granda, nobila, generosa.

LUI. Perchè? El gh'avarav quajcoss de dì?

D. LUIS Mi no.... car el mè angiol.... (*fa per accarezzarla*).

BRA. (*strappando via la Luisœu da Don Luis*) Coss'el ghe entra lu?

D. LUIS Te chi, te chi, come el se scalda! L'è soa miee forsi?... E ch'el disa on poo per mia regola el ghe vœur ben lu a la soa miee?

SGA. (*a Brascin*) L'è ciocch come on bèe, abbia on poo pazienza!

D. LUIS Ah, ah! Anca ti te vegnet fœura cont la pazienza? Te imparaa de la Giulietta? Bravo...., sont content! Ma voj! quella là sì,

che brava donna.... minga come vialter.... (*a Pina e Luisœu e Ninetta*) donn senza coo.... Chi a l' ostaria.... a mangià, bev e sta allegher.... E i voster fioeu in dov' hin ?... in dove j' avii lassaa.... in sulla lobbia?

BRA. (*a Sganzerla che lo trattiene a forza*) Lassem andà che ghe schisci el coo a quella brutta bestia....

SGA. Va on po là, trattel de matt!

BRA. Trattall de matt? Ghe dervi el venter....

SGA. Te vedet no ch' el sa minga coss' el se dis ?...

D. LUIS Oh, oh, quest l' è on intort!... Mi, vedel, giusta lu, ch' el vœur parlà inscì (*al Sganzerla*) soo fin tropp cossa me disi, soo che lor hin nanca degn de basagh la sœula di scarp a la Giulietta (*alle tre donne*).

LUI. } NIN. } Oh malarbetto rost!

D. LUIS Ss, ss.... citto, citto.... perchè se la sent lee....

BRA. Finissela!...

D. LUIS La ven chi.... e allora che figura foo a trovamm chi insemma a tanta barabaja?

BRA. Ten la lengua denter di dent.... (*minaccioso*) o te inversi l'anima.

D. LUIS Ti? Cont quella faccia de galera.

BRA. A mi? Ah, can de la Martina! (*prende un*

coltello dalla tavola e vibra un colpo a Don Luis che finisce collo stramazzare) Tœu, e impara a andaj a cercà col lanternin.

D. LUIS Ah!

(*confusione generale; tutti scappano via, non resta in scena che Don Luis a terra in un angolo*).

CAM. (*ritornando dalla cantina*) Cossa diavol? Hinn scappaa tucc senza pagà? Te chi! on mort? Oh Dio, ajutt, ajutt! (*accorre gente. Don Luis è trasportato fuori dell'osteria*).

(Durante questa scena muta si odono voci di popolani al di fuori che cantano):

Ommi ommi ommi
O che dolor de stomegh!
Ommi ommi ommi
Quando mi passerà!

FINE DELL'ATTO TERZO.

ATTO QUARTO

Camera in casa di Don Luis, come nell'atto secondo.

SCENA PRIMA.

Maur *e* **Orsola** *entrando dalle due porte opposte ed incontrandosi.*

ORS. Oh, sur Maur!
MAUR Cossa gh'è de nœuv?
ORS. L'ha ricevuu el bigliett de Don Luis?
MAUR Sont cors chi per quell. Coss'el vœur dì?
ORS. El soo minga mi... Ghe disi, caro lu, che in sti quindes dì ghe n'hoo avuu di dispiasè tant che sia assee!
MAUR Perchè no mandamm a visà?
ORS. E lu perchè el s' è mai lassaa vedè? El gh'ha propi nissuna premura per mi!
MAUR Ma ghe l'aveva ditt! sera stuff de speccià inutilment!... stuff finna desora di œucc!
ORS. Pover omm, el gh' aveva reson anca lu. Ma quand l' ha sentii la disgrazia de Don

Luis.... l' ha minga pensaa a mi quaj volta in che stat me doveva trovà?

MAUR Sì, l'è vera,...

ORS. Ah! s'el fuss staa chi quella nott! Che spavent!

MAUR Gh'el credi.

ORS. El pioveva che la vegneva giò a secc! e l'era già la mezza nott, che Don Luis l'era mò de vegnì a cà. La padronna (pariva ch'el cœur ghe le disess) l'era in su i gucc.... In dove el sarà, in dove no 'l sarà.... (Bisogna notà che Don Luis depù di des or l'è mai sta via in tutta la soa vita!) Mi cercava de consolalla, ma gh'aveva on s'cacc addoss che tremava comè ona feuja! Pensem de fa levà sù el marì de la portinara per mandall in quaj sit a vedè se le truœva. Mandem anca el servitor.... mandem el cœugh.... tucc attorna a cercall de chi e de li. Intant, cont i œucc fiss sulla pendola, ogni quart d'ora che passava el pariva on secol! E mai tornava nissun, e Don Luis nol compariva! Che nott d'inferno! Nun savevom pu cossa ghe n'avessem in saccoccia! Quand l'è torna indree el portinar.... e pœu el cœuch.... e pœu infin anca el servitor, senza avell trovaa.... la padronna la m'è minga morta in brasc per on miracol del ciel. — Tutt'a on tratt se sent,

tach tach, a batt la porta. Correm debass tucc, e se trœuvem li denanz duu facchin che porten ona barella cont su distess Don Luis, tutt sanguanent, smort come on pann lavaa, coi œucc saraa e la bocca storta. Signor Madonna, che orror! Hemm credun ch'el fuss mort! L'hemm miss in lett... è cors i dottor... e per grazia del ciel seguitaven a dì: l'è nagotta, l'è nagotta! Che staghen quiett.

MAUR Difatti la ferida l'era ligêra a quel che par....

ORS. Per fortunna, caro lu! ma gh'è staa di moment, di moment! vedel....

MAUR E adess el sta ben?

ORS. L'è trii dì ch'el comencia a levà su....

MAUR Tanto mej donca, la battosta l'è passada....

ORS. Ma se l'avess vist i struzzi che la gh'ha faa adree quella povera sura Giulietta, l'è minga robba de cred! Lee, con quella soa manera, pienna de grazia.... la ghe stava li al cossin tutt el dì e tutta la nott! Lee l'ha mai fa mostra de nagotta, e sì che.... quella de vess vegnuu a cà minga vestii di so pagn, el gh'aveva daa in l'œucc anca a la mamma!

MAUR Comè! Hinn minga staa i lader che l'hann saltaa?...

ORS. Mah! Lassemmela li.... gh' ha de vess on misteri che sa domà la sua Giulietta.... ma citto, per caritaa... me premm tropp che i robb staghen chi.

SCENA II.

Margherita *e detti.*

MAR. (*un po' brusca*) Orsolin, l' è vegnuu el dottor?

ORS. Fin. adess no....

MAR. (*a Maur*) Cosse te vœut ti? Gh'emm tutt'alter per la ment adess....

ORS. (*a Maur*) Ch'el ghe tira minga a man del beliett de Don Luis.

MAUR (*s'inchina e si ritira*).

MAR. Va a vedè s' el gh' ha bisogn quaicoss.... intant che mi ghe scrivi al fattor.... (*Orsola parte*).

SCENA III.

Don Antoni *e detta.*

D. ANT. Sura Margherita.... riverisco.

MAR. Serva soa, Don Antoni.

D. ANT. Ma insomma, come l'è sta scenna?

MAR. Coss'el vœur! me capiten a mi!

D. ANT. Cioè, l'è a mi che me capiten! Oh! el m'ha faa on bell servizzi, propri de bon, e sont chi per ringraziall.

MAR. De cossa l'intend de parlà?

D. ANT. Ma sì, venerdì passaa dell'altra settimanna, preghi Don Luis de andà a Grattasœui per mi a dì la messa la domenega adree; el me dis sì, sì, e pœu el m' ha brusaa el pajon!

MAR. Chi? Don Luis, me fiœu?

D. ANT. Sì, propi lu. Ma pazienza anmò, l'è quell ch'è vegnuu adree. Mi, come gh'aveva ditt a Don Luis, doveva andà a Ronchett di Rann per el sposalizzi de mia sorella. Fus mò l'aria di marscid, fuss che quand se tratta de spos se alza el gombet on poo pussee del solit.... l'è che m'è ciappaa on sfris chi a la testa, ma tanto fort, che mia sorella l'ha dovuu mettem in lett e sont sta in lett tutta la settimanna. Injer matinna, che l'era festa, senza nanca vegnì a Milan, tapasci a Grattaseuj per fa el mè dover.... persuas de vess in pienna regola. Domà che quand rivi in sul sagraa vedi tutt i paisan che vegnen fœura de gesa. Oh bella, disi in tra de mi: — è già fenii la messa prima che riva el pret che ha de dilla? Voo innanz.... e quj villan invece de cavamm tanto de cappell, come faven sem-

per, senti che disen in tra de lor: voj, l'è chi el pret.... el riva coll'ultema.... oh el le ciappa.... el gh' ha gamba bonna.... e tutt sti bei robb. — La sà cos'era success? L'è che Don Luis l'era minga andaa a dì la messa per mi la festa prima.... el fittavol l'aveva fissaa addrittura on alter pret senza damm i vott dì. Hoo vuu de grazia de trottà indree a la svelta, sedenò quj villan voreven fa passà el scrupol d'avè pers messa cont una sopressada de spall, che me sarav comodaa ona sverza.

MAR. E inscì, coss'el vœur fagh?

D. ANT. Comè? voriss almen ringraziall del bell servizzi ch'el m' ha faa.

MAR. El preghi.... (Se capiss ch'el sa nagott.) Per adess ch'el faga stoo piasè ch'el tira a man nient, ch'el torna on'alter dì....

D. ANT. Ma l' ha de savè che mi....

MAR. Me par che quand disi el preghi, l'è segn che gh'è la soa reson....

D. ANT. (Cossa gh'è per ari chi inscì? Andaroo de l'Orsolin.... lee la me squajarà quaj coss (*parte*).

MAR. Che seccadura! Ghe calava anca questa!

SCENA IV.

Don Luis, *sostenendosi con un bastone, pallido e macilente, s'avvia silenzioso ad una poltrona e siede affaticato.* — **Margherita** *si aggira inquieta per la scena.*

MAR. Oh, te see chi finalment! Podeva pu de trovamm in quattr'œucc senza quella seccada d'ona Giulietta.... se pò savè insomma come l'è sta storia di pagn?

D. LUIS Povera mamma, la gh'ha reson, ma la preghi cont tutt el cœur, lassemm stà sto argoment.

MAR. Dimm come l'è stada.... e pœu te prometti de parlann pu....

D. LUIS Che ghe le dimanda a la Giulietta....

MAR. Oh, de quella frigna là se pò cavaghen de nient.... E pœu, chi sont mi? Hoo de andà de la nœura a dimandagh i interess de mè fiœu? Questa l'è bella! Te de vegh pussee confidenza cont lee che cont mi? Ti rispondom a mi! Come l'è sta storia de vesses trovaa in strada a quell'ora vestii de fustagh! Come te faa a dismentegass del decoro della toa condizion.... dell'onor della toa famiglia! Andemm, spieghet ona volta.... che finna adess

no avii faa, in tra ti e la Giulietta, che impastizzamm su di ciaccer... Ma la veritaa... quella veritaa che starav inscì ben in bocca d'on religios mi hoo mò de sentilla, e l'è quest che cerchi!

SCENA V.

Giulia *e detti.*

GIU. Sont chi a fatt on poo de compagnia.... Te see content? (*siede presso Don Luis e lavora ricamo*)

MAR. (Malarbetta frigna!.... l'è semper in di cost; poss mai vegninn a vœunna.... La me fa vegnì la rabbia. Oh, ma vegnarà a Milan l'Albert, e con lu ghe sarà minga tant de fa!) (*fa per partire*).

GIU. La va via, mamma?

MAR. Sì.... voo... de mi già l'ha mai bisogn nagott....

D. LUIS Perchè la dis inscì? L'è minga vera....

GIU. Che la vaga minga in collera....

MAR. Che in collera d'Egitt. Voo via in pas mi!

D. LUIS Leverissi mamma....

MAR. Stee su allegher! (*parte*).

SCENA VI.

Don Luis e Giulietta.

D. LUIS (*coprendosi il volto colle mani*) Povera mamma! Se la savess!.... Ma te ghe diree ti quajcoss, neh? Te ghe diree che mi gh' hoo minga avuu el coragg de confessà la veritaa... e che in tutt quell ch'è success mi soll ghe n' hoo colpa. Oh, Giulietta! te preghi... parla in manera che mia mader l'abbia minga de vegh on rimors de vemm miss su sta carriera. Povera donna!

GIU. Andemm, andemm.... tiremm minga a man sti robb.

D. LUIS Te credet che la mamma la me perdonerà? L'è stada troppa grossa!

GIU. Parlemen pu.... te preghi....

D. LUIS T'ee bel pari ti a dimm inscì, bisogna ch'en parla semper! Quant ti te me ditt de vegh pazienza....

GIU. L'era l'unegh rimedi che ghe fuss.

D LUIS Te podet minga immaginass che sconvolgiment è succeduu denter de mi! La pazienza, in quel moment là, l'era come ona seggia d'acqua in d'ona fornas pissa! l'ha servii a fà saltà in aria ona vampa invece de smorzà el fœugh. Me sont scalda la testa! e

segond mi allora, deggià che me vedeva de dovè fà ona fin cativa, tant ghe n'aveva a sta nanca li a scombatt! Te see cont chi sera a quell' ostaria!....

GIU. Tas, el soo....

D. LUIS Se pò vess pussee disperaa de quell de riduss a sto punto? Giulietta, guarda minga via! Per caritaa.... ti te set el fil che me ten anmò in vita. Gh'hoo bisogn de vess perdonaa de ti!

GIU. Te podet dubitan? Nissun mej de mi conoss el to cœur....

D. LUIS Se te me perdonet ti.... se me perdonerà mia mader e mè fradell.... s'ciavo, me rassegni al me destin. A Milan già ghe stoo pu.... No.... ghe stoo pu.... el saria on scandol..... e pœu gh' hoo vergogna..... Voo via..... voo inscimma d'ona montagna.... a viv de per mi.... se non ghe sarà i rimors a famm compagnia.

GIU. No, no, i rimors te vegnarann minga adree! ma bisogna schivà de restà sol. Cerchet ona compagnia. In del paes in dove te fee cunt de andà, ghe sarà tanta miseria, come in tutt i paes del mond.... tanti vecc pu bon de lavorà, tanti fiœu che ven su ignorant; tanti pader de familia che invece de trovà, giust in la familia, quij consolazion che te

credet ti, stantarann a guadagnà assee de mantegnilla e patirann la famm! Ecco la compagnia che te de cercatt ti.... Invece de invidià el ben di alter, cerca de fa del ben pussee che sia possibil.....

D. LUIS Sto consili no 'l podeva vegnì che da on angiol.....

GIU. Me piang el cœur a dovè vedett andà via, ma l'è mej.... va pur.... Anca l'Albert....

D. LUIS Vegnarii a trovamm ?

GIU. Figuret!

D. LUIS E me scrivarii de spess?

GIU. Sì, alter che scrivet.... ma riten pur che quand tra ti e Domeneddio ghe sarà ona vos sola, la vos de la povera gent che te benedirà, t'avaree pu bisogn di noster letter... sta pur sicur.

D. LUIS Per caritaa, regordev de mi!

GIU. Non ne dubita!

D. LUIS Grazia tant, Giulietta, grazia! Adess sont quiett. (*pausa*) Te credet de fà vegnì chi l'Orsolin?

GIU. La ciami subet (*parte*).

D. LUIS Ciao Milan! Come te diventet pussee bell ai œucc de chi te lassa per semper. Ciao! voo via, e chi sa se tornaroo a vedet ona quaj volta. Per lo men, bisognerà che passa di gran ann prima. Bisognerà che la vergogna

e i rimors passen attravers a chi sa quanti inverni! Allora el temp e i disingann m'avaran cambiaa el cœur in d'on tocc de giazz! e la testa.... che la và come on molin a vent, la se sarà quietada sotta ai cavej gris! — Ma! ciao Milan, ciao tucc, ve lassi quand men doveva specciammel, ve lassi anmò gioven.... e senza che se sia realizaa nanca vœunna di bei speranz di primm ann de gioventù!.... (*con rabbia*) Imbecille.... che mettendem el collarin ho creduu de toccà el ciel cont on dit, e me sont piantaa invece coi mè man ona barricada tra mi e la societaa, tra mi e i consolazion de la famiglia, prima de savè i tesor che varen. Ma perchè gh'è mai staa nissun che m'ha visaa intant che serem a temp! Perchè gh'è mai staa on can che m'abbia ditt: Luis! guarda cossa te fee! — Adess capissi coss'hoo faa. Ma l'è tropp tard. Oh, s'el ciel el m'avess faa conoss quai ann prima la Giulietta! sariss minga ridott a sto punto de fà compassion anca ai sass!

SCENA VII.

Giulia, Orsola, Maur, *poi* **Don Antoni.**

D. Luis Povera tosa! Scusa veh.... se hoo tiraa in longh.

Ors. Ch'el parla nanca....

D. LUIS Gh'è chi anca el Maur?

GIU. Sì.... Vegnii innanz....

MAUR (*si avanza*).

D. LUIS Anca ti.... perdonem.

MAUR Oh, coss'el dis mai!

D. LUIS Sposev, anca senza i dott, ghe pensi mi a tuscoss.... e che Dio el ve manda la pas del cœur, che l'è el tesor pussee bell che mai ghe sia!

ORS. / MAUR } Oh, grazia tant, grazia.

D. LUIS Intant.... ciao, ve saludi (*per partire*).

D. ANT. (*avvicinandosi*) E mi, Don Luis, che gh' hoo smenaa la messa de Grattaseui per causa toa?

D. LUIS Sì, ven chi, pover diavol! Te diree quella del mè benefizi a S. Fedel.... set content?

D. ANT. Contenton! Podeva minga cambià in mej!

D. LUIS Giulietta, te vedet? (*con entusiasmo*) Hinn già tre i personn content. El to consili el me salva! Me comencia già a slargass el cœur!

FINE.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. 35 AL FASCICOLO

Fascicoli pubblicati:

FASC. 1 *El zio scior*, commedia in 3 atti di C. Cima.
» 2 *On nivolon d'estaa*, com. in 3 atti di G. Bonzanini.
» 3 *On pret scapusc*, commedia in 4 atti di C. Cima.
» 4 *Ona notizia falsa*, com. in 2 atti di G. Duroni.
» 5 *El Togn Fachin*, com. in 4 atti di G. Bonzanini.
» 6 *I fœugh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott' or*, commedia in un atto di Camillo Cima.
» 7 *I duu matrimoni*, com. in 4 atti di C. Cima.
» 8 *El vuj mi*, commedia in 2 atti di Giacomo Bonzanini. — *El dì de S. Giorg*, farsa con coro e ballabile, dello stesso.
» 9 *I duu tabar*, com. in 3 atti di C. Tanzi.
» 10 *I tri* **C** *e i tri* **D** *del bon gener*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi.
» 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in 5 atti di Camillo Cima.
» 12 *El barchett de Vaver*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 13 *I Fanagottoni*, com. in 4 atti di Camillo Cima.
» 14 *L'arcobaleno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di G. Duroni. — *Pader, Fiœu e Stevenin*, com. in un atto dello stesso.
» 15 *El sbali d'ona tosa*, com. in 4 atti di G. Duroni.
» 16 *La mal maridada e la pesg imbattuda*, commedia in 4 atti di G. Duroni.
» 17 *La Festa de San Luguzzon*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 18 *Ona povera famiglia*, commedia in 4 atti di G. Duroni.
» 19 *Ona scêna del 1847*, commedia in 4 atti di Giacomo Bonzanini.
» 20 *On'ora in stamparia*, com. in 2 atti di C. Cima. — *I deslipp del Sur Bartolamee*, di G. Duroni.

Si spedisce franco dietro l'importo in vaglia postale intestato all'Editore **Carlo Barbini**, via Chiaravalle, N. 9.